

03
05
MAI 2018



FESTIVAL
MASSIMADI
6TH EDITION
PROGRAMME
2018

LE FESTIVAL DES FILMS LGBT+ NOIR-E-S D'AFRIQUE ET DE SES DIASPORAS

BLACK LGBT+ FILMFESTIVAL FROM AFRICA AND ITS DIASPORAS

@ BRONKS

Rue du Marché aux Porcs, 15-17, 1000 Bruxelles
Varkensmarkt 15-17, 1000 Brussel



EDITO

FESTIVAL
MASSIMADI
6^E EDITION

LE FESTIVAL DES FILMS ET DOCUMENTAIRES LGBT D'AFRIQUE ET DE SES DIASPORAS BRUXELLES, 03>05 MAI 2018

L'Atlantique Noir LGBT+, tel est le thème que nous nous sommes choisi pour cette sixième édition de votre Festival Massimadi. Concept créé par le sociologue britannique Paul Gilroy, l'Atlantique Noir représente ces liens, parcours, trajectoires, souvent forcées, parfois choisis qui ont conduit des communautés noires à se retrouver de part et d'autre de cet océan. Qu'est-ce qui nous lie ? Comment les cultures noires continuent-elles à voyager entre ces différents territoires ? Quels vécus communs ont les personnes LGBT noires des diasporas et qu'est-ce qui nous reste de commun avec le continent Africain ? Comment les diasporas peuvent-elles faire partie de la réponse aux questions contemporaines que se pose le continent Africain ?

Nous nous posons ces questions depuis la création du Festival et c'est comme toujours au travers de différents supports artistiques que nous essayerons chacun et/ou ensemble d'y apporter des réponses. Les films nous emmèneront des Etats-Unis à l'Angleterre en passant par le Brésil et Trinidad et Tobago, du Sénégal à l'Afrique du Sud en passant par le Nigeria. L'artiste Ahmed Umar (Norvège/Soudan) vous proposera sa magnifique performance *If you no longer have a family, make your own in clay*. Et l'équipe vous réserve aussi des installations inédites qui vous feront voyager autour de cet Atlantique Noir ainsi que l'avant-première belge du premier documentaire de Marthe Djilo Kamga, co-fondatrice du Festival.

Vos oreilles et vos corps seront également gâtés en concerts et DJ sets : il y en aura pour toutes les générations, tous les genres, toutes les orientations, tous les styles !

Bon festival !

L'Equipe

FESTIVAL
MASSIMADI
6^E EDITION

HET LGBT FILM EN DOCUMENTAIREFESTIVAL VAN AFRIKA EN HAAR DIASPORA'S BRUSSEL, 03>05 MAI 2018

De LGBT+ Black Atlantic, dat is het thema dat we hebben gekozen voor de zesde editie van uw Massimadi Festival. Het concept is van de hand van de Britse socioloog Paul Gilroy, en behelst de verbanden en de trajecten die zwarte bevolkingsgroepen vaak onder dwang, maar soms ook uit vrije keuze, hebben afgelegd doorheen de geschiedenis, en waardoor zij zich nu aan verschillende zijden van de Atlantische Oceaan bevinden. Wat verbindt ons ? Op welke manieren blijven zwarte culturen ook heden ten dage nog altijd reizen tussen deze verschillende territoria rondom de oceaan ? Welke gemeenschappelijke belevingen hebben zwarte LGBT mensen in de diaspora's, en wat hebben zij nog gemeen met het Afrikaanse continent ? Op welke manier kunnen de diaspora's deel uitmaken van het antwoord op actuele vragen die worden gesteld over Afrika ?

Wij stellen ons dit soort vragen sinds de creatie van het festival, en het is zoals steeds via allerhande artistieke uitingsvormen dat we op deze vragen een antwoord proberen te formuleren, individueel of samen met elkaar. De films nemen ons mee op reis van de Verenigde Staten tot Engeland, via Brazilië, Trinidad en Tobago, en van Senegal tot aan Zuid-Afrika via Nigeria. De artiest Ahmed Umar (Noorwegen / Soedan) stelt u zijn magnifieke performance «*If you no longer have a family, make your own in clay*» voor, en het Massimadi team heeft verschillende installaties in petto die u de Black Atlantic zullen laten doorzwerven. En er is ook de Belgische avant-première van de eerste documentaire van Marthe Djilo Kamga, mede-oprichtster van het festival.

Uw oren en de rest van uw lichaam worden eveneens in de watten gelegd met concerten en DJ sets : keuze te over voor alle generaties, alle genders, alle oriëntaties, alle stijlen !

Geniet van het festival !

Het festivalteam



1



SÉANCE / VERTONING 1

JEUDI / DONDERDAG 3 MAI / MEI - 21:00

ADAM

DE / VAN ANDREA STOOPS

L Animation / Animatie • USA • 1996 • 3.30 min
VO EN sst FR / OV EN FR ondertiteld
Distribution / Distributie : Frameline Distribution

Dans ce court métrage d'animation, une petite fille est prise pour un garçon et savoure l'occasion. Mettant en lumière l'innocence des premières expériences sexuelles et la fluidité des identités de genre, Adam est une délicieuse réminiscence de l'enfance.

In deze korte animatiefilm wordt een meisje voor een jongetje aanzien, een kans die ze niet laat liggen. Adam is een heerlijke terugblik op de onschuldigheid van eerste seksuele ervaringen en de vloeibaarheid van de genderidentiteit.

THE SAME DIFFERENCE

DE / VAN NNEKA ONUORAH

L Documentaire • USA • 2015 • 65 min • VO EN sst FR / OV EN
FR ondertiteld • Distribution / Distributie : Women Make Movies

Quand des lesbiennes discriminent d'autres lesbiennes. La réalisatrice Nneka Onuorah se penche sur l'intériorisation des rôles de genre hétéronormés au sein de la communauté lesbienne et bisexuelle afro-américaine. Nneka Onuorah montre comment ces comportements reproduisent l'oppression homophobe et le privilège masculin du monde hétérosexuel, tout en cherchant des solutions dans des discussions passionnantes avec les membres de la communauté. Dans ce film, on retrouve des célébrités queer comme l'actrice Felicia «Snoop» Pearson de la série *The Wire* (HBO) ou Lea «Big Boo» DeLaria de *Orange Is the New Black* (Netflix) confrontées elles aussi aux représentations normées de leurs identités. Un documentaire captivant mettant en lumière des relations et des expériences croisant races, genres et sexualités.

En présence de la réalisatrice Nneka Onuorah (USA)

Wanneer lesbiennes andere lesbiennes discrimineren. Nneka Onuorah onderzoekt hoe heteronormatieve gendernormen geïnternaliseerd worden binnen de Afro-Amerikaanse lesbische en biseksuele gemeenschap. Ze zoekt naar oplossingen in interessante discussies met leden van deze gemeenschap, terwijl ze aantoonst dat dit soort gedrag alleen maar in het voordeel speelt van homofobie en male privilege bij hetero's. In deze film komen ook enkele queer beroemdheden aan bod, zoals de actrice Felicia «Snoop» Pearson van *The Wire* (HBO) of Lea «Big Boo» DeLaria van *Orange is the New Black* (Netflix). Ook zij moeten afrekenen met normatieve voorstellingen van hun identiteit. Een boeiende documentaire die de beleving van ras, gender en seksualiteit uitlicht.

In aanwezigheid van regisseuse Nneka Onuorah (USA)



2

SÉANCE / VERTONING 2

VENDREDI / VRIJDAG 4 MAI / MEI • 18:45

CHOCOLATE BABIES

DE / VAN **STEPHEN WINTER**

F Fiction • USA • 1997 • 83 min • VO EN sst FR / OV EN FR
T ondertiteld • Distribution / Distributie : Frameline Distribution

Entre fantaisie, tragédie et comédie, *Chocolate Babies* provoque rires et dialogues depuis sa première en 1997. Un groupe de militants noirs et latinos queer et séropositifs fait la une des journaux à New York. Pour dénoncer la corruption politique entourant l'épidémie du vih/sida, ces guérillas urbaines montent des attaques surprises contre des politiciens conservateurs qui, selon eux, dressent des listes secrètes de personnes séropositives. Le *120 battements par minute* des années 90.

Séance suivie d'une discussion avec la Plateforme Prévention Sida

Chocolate Babies, dat in première ging in 1997, is een surrealistische tragikomedie die oproept tot dialoog. Een groep seropositieve queer activisten (zwarten en latino's) halen de New Yorkse krantenkoppen. Om het discriminerende beleid tijdens de HIV/aids-epidemie aan te klagen organiseert deze stadsguerrilla verrassingsaanvallen op conservatieve politici die, volgens hen, geheime lijsten bijhouden van seropositieve personen. Het *120 battements par minute* van de jaren '90.

Sessie gevolgd door een discussie met het Plateforme Prévention Sida

SÉANCE MOYENS MÉTRAGES
VERTONING MIDDELLANGE FILMS



3

SÉANCE / VERTONING 3

VENDREDI / VRIJDAG 4 MAI / MEI • 20:30

CHANGE

DE / VAN **MELISSA OSBORNE**

F Fiction / Fictie • USA • 2011 • 24 min • VO EN sst FR / OV EN FR
ondertiteld • Distribution / Distributie : Frameline Distribution

Jamie, un adolescent afro-américain est aux prises avec son identité sexuelle la nuit où Barack Obama est élu président et la proposition 8 adoptée (proposition visant à supprimer le mariage entre personnes de même sexe en Californie). *Change* est un film poétique et émouvant qui examine les luttes identitaires personnelles d'un jeune homme dans le contexte paradoxal du mouvement moderne pour les droits LGBT+ et du harcèlement au quotidien dans son école.

Jamie, een Afro-Amerikaanse tiener, worstelt met zijn seksuele identiteit in een tijdperk waarin Barack Obama wordt verkozen als president, maar ook Proposition 8 wordt aangenomen (een voorstel dat het huwelijk tussen partners van hetzelfde geslacht afschaft in Californië). 'Change' is een poëtisch en ontroerend relaas dat de identiteitscrisis van een jonge man onderzoekt die geconfronteerd wordt met dagelijkse pesterijen op school, maar tegelijkertijd de moderne LGBT-beweging meemaakt die strijdt voor gelijke rechten.



LE VOYAGE D'ALIOU

DE / VAN MAMADOU SAMBA DIALLO

L Fiction / Fictie • Sénégal • 2017 • 22 min
VO Wolof sst FR / OV Wolof FR ondertiteld
Distribution / Distributie : Roberto Romeo

Modou dirige une troupe de théâtre à Dakar. Une caméra volée au bon moment lui donne espoir de réaliser son premier film avec des acteurs de la compagnie. Le scénario qu'il propose est *Le Voyage d'Aliou*, l'histoire d'un voisin homosexuel, banni du quartier, qui a fui le Sénégal. Mais les comédiens refusent de participer à cette histoire de «pédé».

Modou leidt een theatergroep in Dakar. Wanneer een camera gestolen wordt, duikt er voor Modou een ideale gelegenheid op om voor het eerst een film te draaien met acteurs van het gezelschap. Hij stelt *Le voyage d'Aliou* voor, waarin een homoseksuele buurman uit zijn wijk wordt verjaagd en die Senegal ontvlucht. De acteurs weigeren echter mee te werken aan deze homoprent.

APOTYMAAZ, PORTRAIT D'UN ZOMBIE

DE / VAN DAAPO REO

T Documentaire poétique • USA • 2014 • 4 min
VO EN sst ANG / OV EN EN ondertiteld
Distribution / Distributie : Daapo Reo

Un film poétique qui explore les conditions extrêmes, à la fois mentales et physiques, auxquelles certaines personnes afro-américaines LGBT+ doivent faire face chaque jour. Le personnage principal, Zek, est pris au piège dans le mauvais corps. Ce film décrit un court moment dans la vie de Zek alors qu'il se prépare pour sortir...

In dit poëtisch portret worden de extreme mentale en fysieke kwellingen onderzocht uit het dagelijkse leven van sommige Afro-Amerikaanse LGBT+'s. De film belicht een korte passage uit het leven van Zek, het hoofdpersonage. Overtuigd dat hij in het verkeerde lichaam geboren is, wil hij uit het leven stappen...

FROM THE SAME SOIL

DE / VAN NICKY NEWMAN

L Documentaire • South Africa • 2015 • 28 min
VO EN sst EN / OV EN EN ondertiteld • Distribution /
Distributie : Scalabrini Centre of Cape Town and Steps

Le film dépeint la vie de deux hommes gays et d'une femme transgenre qui ont quitté leur pays d'origine à cause de la discrimination et des persécutions dont ils étaient victimes. Arrivés en Afrique du Sud, où ils demandent un statut de réfugiés, Flavina, Mussa et Junior sont mis au défi. Le film est un voyage personnel et intime qui montre comment la stigmatisation, la persécution et la violence ont transformé ces trois êtres en activistes des droits humains.

De film schildert een portret van twee gays en een transgender vrouw die hun land hebben ontvlucht omdat ze er slachtoffer waren van discriminatie en vervolging. Aangekomen in Zuid-Afrika, waar ze het vluchtelingenstatuut aanvragen, staan Flavina, Mussa en Junior voor een grote uitdaging. Deze film is een intiem reisverslag dat ons toont hoe stigmatisering, vervolging en geweld de drie protagonisten transformeert tot mensenrechtenactivisten.

MEU MUNDO É ESSE

DE / VAN **MÁRCIA CABRAL**

L Documentaire • Brasil • 2009 • 15 min • VO Portugais sst EN / OV
Portugees EN ondertiteld • Distribution / Distributie : Márcia Cabral

B

T Meu Mundo é Esse aborde les questions de genre, de race, d'ethnicité et d'orientation sexuelle au sein de la communauté noire lesbienne au Brésil. Le film décrit comment l'imbrication de facteurs d'exclusion influencent la vie des gens sur plusieurs générations.

Meu Mundo é Esse gaat over gender, ras, etniciteit en seksuele geaardheid binnen de zwarte lesbiënegemeenschap in Brazilië. De film beschrijft hoe verschillende vormen van uitsluiting hun sporen nalaten op verschillende generaties.



4

SÉANCE / VERTONING 4
VENDREDI / VRIJDAG 4 MAI / MEI • 22H00

PLAY THE DEVIL

DE / VAN **MARIA GOVAN**

G Fiction / Fictie • Trinidad and Tobago 2015 • 90 min
VO EN sst FR / OV EN FR ondertiteld
Distribution / Distributie : Flourishing Films

Avec en toile de fond le carnaval mystique de Trinité-et-Tobago, un jeune homme aux prises avec ses orientations sexuelles devient l'objet d'intrigues pour un homme d'affaires bien intentionné jusqu'à ce que leurs mondes se heurtent.

Met als decor het mystieke carnaval van Trinidad en Tobago zien we hoe een goedbedoelende zakenman gefascineerd raakt door een jongeman die worstelt met zijn seksuele geaardheid. Het zal echter tot een botsing van twee werelden leiden.



5



SÉANCE / VERTONING 5

SAMEDI / ZATERDAG 5 MAI / MEI • 17:30

SINA NOMAKOTSHANA (DANCE WITH THE MAIDEN)

DE / VAN TISHIWE ZIQUBU

L Fiction / Fictie • South Africa • 2015 • 24 min
VO EN-Zulu sst EN / OV EN-Zulu EN ondertiteld
Distribution / Distributie : Blingola Media/ NFVF Women In Film

Jeune danseuse issue d'une famille très religieuse, Nolwandle est confinée dans sa chambre pour son initiation traditionnelle. Elle s'échappe tous les soirs pour aller répéter une performance avec sa partenaire de danse et amante. Lorsque ses escapades se compliquent, elle fait de son amante sa demoiselle initiatique, afin qu'elle reste dans sa chambre pendant sept jours. Leur amour grandit. Leur danse aussi.

Nolwandle, een jonge danseres uit een zeer gelovige familie, mag haar kamer niet meer verlaten in afwachting van haar traditionele initiatie. Ze ontglipt haar kamer iedere avond om te gaan repeteren voor een voorstelling, samen met haar danspartner en geliefde. Wanneer deze escapades ingewikkeld worden, benoemt ze haar vriendin tot 'initiatie gezelschapsdame', zo kan ze zeven dagen lang bij haar op de kamer blijven. Hun liefde groeit. Hun dans ook.

SUICIDE KALE

DE / VAN CARLIE HUSDIN

L Fiction / Fictie • USA • 2016 • 78 min • VO EN sst FR / OV EN
FR ondertiteld • Distribution / Distributie : Frameline Distribution

Au cours d'un dîner entre 2 couples, un mot ressemblant à une intention de suicide est découvert. Tout le repas va reposer sur cette découverte et les non-dits vont entraîner quiproquos sur quiproquos. Essentiellement improvisé, le petit casting de Suicide Kale échange des diatribes parlant de la masturbation ou de la question de savoir si c'est une bonne idée de décorer sa maison avec des objets qui ont appartenu à un voisin mort dans son jacuzzi...

Tijdens een diner met twee koppels, wordt er een boodschap gevonden die een voornemen tot zelfmoord lijkt te bevatten. Heel de avond draait rond deze ontdekking en het onuitgesprokene brengt de ene misvatting met de andere mee. In grote mate geïmproviseerd, haalt de kleine cast van Suicide Kale scherp uit als het gaat over onderwerpen als masturbatie en of het wel een goed idee is om je huis te versieren met spullen van een gebuur die in zijn jacuzzi overleden is...

PROGRAMME 2018

INFOS TICKETS WWW.MASSIMADI-BXL.BE

FILM 5€ • FULL PASS 25€

• MASSIMADI PARTY @ BENELUX 3€

	JEUDI / DONDERDAG 03 MAI 2018	VENDREDI / VRIJDAG 04 MAI 2018	SAMEDI / ZATERDAG 05 MAI 2018
15:00			VIBRANCY OF SILENCE ; A DISCUSSION WITH MY SISTERS
17:30			5 DANCE WITH THE MAIDEN SUICIDE KALE
18:00		VERNISSAGE AHMED UMAR ET MAWENA CARTERET	
18:45		2 CHOCOLATE BABIES	
19:00	OUVERTURE / OPENING		
19:30			6 SPECIAL MARLON RIGGS
20:30		3 CHANGE • LE VOYAGE D'ALIOU APOTYMAAZ • FROM THE SAME SOIL MEU MUNDO E ESSE	PERFORMANCE / OPTREDEN AHMED UMAR
21:00	1 ADAM • THE SAME DIFFERENCE		
21:15			7 BIXA TRAVESTY
22:00		4 PLAY THE DEVIL	
22:15	CONCERT M. TRISS		DJ SHUNGU & DJ AFRIKAN DIPLOMAT
22:30	DJ PLOW & DJ M. TRISS	MASSIMADI PARTY @ BENELUX DJ ROKIA BAMBA & XOGN	

ÉVÈNEMENT

SÉANCE

..... 8 VOICES OF WITNESS AFRICA
17:00 > 0:00
@ ACCUEIL @ ONTHAAL



BLACK ATLANTIC MUSIC ROOM @ ACCUEIL @ ONTHAAL
MASSIMADI BRUSSELS : ROUTES AND ROOTS @ BAR

.....

SÉANCE SPÉCIALE MARLON RIGGS

Réalisateur, poète, activiste, Marlon Riggs (1957-1994), Marlon Riggs est l'un des premiers à avoir abordé par le cinéma les questions gay et noire. Massimadi lui rend hommage en proposant trois films inédits en Belgique !



6

SÉANCE / VERTONING 6

SAMEDI / ZATERDAG 5 MAI / MEI • 19:30

ANTHEM

DE / VAN MARLON RIGGS

G Documentaire • USA • 1991 • 9 min • VO EN sst FR / OV EN FR ondertiteld • Distribution / Distributie : Frameline Distribution

La vidéo musicale expérimentale politise l'homo-érotisme de l'homme afro-américain. Avec des images sensuelles, sexuelles et volontairement provocantes, *Anthem* réaffirme le droit à soi-même de vivre et d'être libre dans une ère anti-gay, anti-noire et dans l'hyper répression culturelle.

Deze experimentele, musicale video politiseert de homo-erotiek van de Afro-Amerikaanse man. Met sensuele, seksuele en bewust provocerende beelden herbevestig *Anthem* het recht om zichzelf te kunnen zijn, om te leven en om vrij te zijn in een tijd van gay- en zwartonvriendelijke culturele repressie.

SPECIALE VERTONING MARLON RIGGS

Als regisseur, dichter en activist, was Marlon Riggs (1957 – 1994) een van de eersten om zwarte en gay thema's aan te kaarten via film. Massimadi brengt hem een eerbetoon en toont drie, in België nooit eerder vertoonde films!

AFFIRMATIONS

DE / VAN MARLON RIGGS

G Documentaire • USA • 1990 • 9 min • VO EN sst FR / OV EN FR ondertiteld • Distribution / Distributie : Frameline Distribution

Une exploration des désirs et rêves de l'homme gay noir. *Affirmations* débute avec une confession humoristique affectueuse, et pousse un cri pour l'émancipation et l'intégration.

Een zoektocht naar de dromen en verlangens van de zwarte homoseksuele man. *Affirmations* begint liefdevol en humoristisch met een bekentenis, en roept op tot emancipatie en integratie.

NO REGRET

DE / VAN MARLON RIGGS

G Documentaire • USA • 1990-92 • 38 min VO EN sst FR / OV EN FR ondertiteld Distribution / Distributie : Frameline Distribution

No Regret est un film poétique et intime présentant des témoignages émouvants et le portrait de cinq hommes homosexuels noirs. Ils révèlent chacun leur statut sérologique et expliquent comment ils combattent farouchement la stigmatisation autour de la maladie.

No Regret is een intieme en poëtische film met portretten en getuigenissen van vijf zwarte homoseksuele mannen. Ze vertellen elk over hun serologische status, en hoe ze zich hardnekkig verzetten tegen de bestaande vooroordelen over HIV/AIDS.



7

SÉANCE / VERTONING 7

SAMEDI / ZATERDAG 5 MAI / MEI • 21:15

BIXA TRAVESTY

DE / VAN KIKO GOIFMAN ET CLAUDIA PRISCILLA

T Documentaire • Brasil • 2018 • 75 min • VO POR sst FR / OV POR FR ondertiteld • Distribution / Distributie : Figa Films

Une déclaration personnelle forte d'indépendance et de force, Bixa Travesty nous entraîne dans la vie et l'époque de Linn da Quebrada, une «tranny fag» autoproclamée née des favelas de São Paulo. Nous emmenant à travers son voyage personnel, elle révèle et proclame ses idées sur ce que signifie être une femme, offrant une nouvelle perspective sur la définition du mot.

Le documentaire a remporté le Teddy Award au Festival de Berlin 2018. Première en Belgique.

Bixa Travesty is een sterk persoonlijk verhaal over kracht en onafhankelijkheid, en neemt ons mee naar het leven en de tijd van Linn da Quebrada, een zelfverklaarde 'tranny fag' uit de favelas van São Paulo. Doorheen haar eigen verhaal brengt ze haar ideeën over wat het volgens haar betekent om vrouw te zijn, en werpt ze een geheel nieuwe blik op de definitie van het woord zelf.

Deze documentaire won de Teddy Award op het festival van Berlijn 2018. Première in België.



8

SÉANCE / VERTONING 8

TOUS LES JOURS / DAGELIJKS • 17:00 > 0:00

@ ACCUEIL / ONTHAAL

VOICES OF WITNESS AFRICA

DE / VAN CYNTHIA BLACK

L Documentaire • USA • 2009 • 30 min • VO EN / OV EN • Distribution / Distributie : Cynthia Black

G

T

Des hommes et des femmes, membres de l'église anglicane de tout le continent, racontent leurs parcours d'intolérance, de communauté, de secret et d'espoir, de recherche de dignité en tant que croyant.es LGBT+. Produit par le *Claiming the Blessing collaborative of the Episcopal Church*.

Verschillende mannen en vrouwen, allen lid van de anglicaanse kerk van over het ganse continent, vertellen over hun ervaringen met intolerantie, de gemeenschap, over geheimen en hoop en over hun zoektocht naar waardigheid als gelovige LGBT+. Gerealiseerd door *Claiming the Blessing collaborative of the Episcopal Church*.

EXPOSITIONS / TENTOONSTELLINGEN



HIJAB (ANNUAL COLLECTION)

La collection Hijab est une série d'oeuvre qui m'ont été inspirées par le conflit idéologique que j'ai connu pendant des années. Le parallèle entre deux doctrines d'une même religion, l'Islam. Le mouvement fondamentaliste Wahabi dans lequel j'ai été éduqué à l'école et le Sufi mystique pratiqué par ma

famille. En Arabe classique, le terme Hijab signifie protéger, cacher ou couvrir. En fonction de son origine dans le monde islamique, son héritage et contexte théologique, le sens du terme Hijab s'étend du voile à des objets utilisés pour porter chance ou se protéger contre des dangers physiques ou spirituels. Une tradition enracinée dans le paganisme mais dont on retrouve les traces dans certaines religions actuelles, dont l'Islam. Le Hijab est une prière dont on pense qu'elle a un pouvoir protecteur, écrite sur du papier, roulée ou pliée, puis cachée dans une poche de cuir.

De Hijab collectie is een serie werken waarvoor ik de inspiratie heb geput uit het ideologisch conflict dat ik jarenlang heb gekend. De parallel tussen twee doctrines binnen één en dezelfde religie ; de Islam. Aan de ene kant het fundamentalistische Wahabisme dat ik op school heb geleerd, en aan de andere kant het mystieke Soefisme, beleden door mijn familie. In klassiek Arabisch betekent het woord Hijab «beschermen», «verstoppen» of «bedekken». In functie van de plaats van origine in de Islamitische wereld, en van de theologische context, verbreedt de betekenis van de term Hijab naar allerlei objecten die worden gebruikt om zich te beschermen tegen fysieke of spirituele gevaren. Een traditie die wortelt in het paganisme en waarvan sporen terug te vinden zijn in sommige hedendaagse religies, waaronder de Islam. De Hijab is ook een gebed waaraan men een beschermende kracht toedicht, geschreven op een stuk papier dat, opgerold of opgevouwen, verstopt wordt in een leren zakje.



AHMED UMAR

Ahmed Umar (1988) est un artiste / activiste interdisciplinaire qui est arrivé en Norvège en 2008 en tant que réfugié politique. Sa pratique est fortement influencée par les thèmes de son éducation et ses expériences de vie dans une société structurée autour de la religion et des traditions strictes. Umar a reçu une MFA à l'Académie nationale des arts d'Oslo en 2016.

Dans ses œuvres, Umar recrée un récit de sa propre histoire en utilisant diverses techniques telles que la sculpture, la joaillerie ou la performance. Son travail est collectionné par le musée d'art et d'histoire de Drammen.

Ahmed Umar (1988) is een interdisciplinair artiest en activist die in 2008 als politiek vluchteling in Noorwegen aankwam. Zijn werk is sterk beïnvloed door thema's uit zijn opvoeding en zijn ervaring in een maatschappij die strak is georganiseerd rond godsdienst en traditie. Umar ontving in 2016 een MFA van de Nationale Kunst Academie van Oslo. In zijn werk herschept Umar zijn eigen verhaal onder andere via beeldhouwwerk, juwelen en voorstellingen. Zijn werk wordt verzameld door het museum voor Kunst en Cultuurgeschiedenis van Drammen (Noorwegen).

+ PERFORMANCE / OPTREDEN

“IF YOU NO LONGER HAVE A FAMILY, MAKE YOUR OWN IN CLAY”

Expression du pays où j'ai grandi, le Soudan. L'argile est utilisé pour exprimer la frustration face aux comportements agressifs d'un parent ou d'un ami comparant leur valeur à un morceau d'argile, donc proche de zéro. Partant de cette métaphore littéraire, je recrée une petite figurine d'argile qui symbolise tous ceux et celles qui ont réagi avec haine quand j'ai fait mon coming out en tant qu'homosexuel. La performance de 45-50 minutes est interactive et le public est encouragé à représenter qui il veut en une petite figurine en argile.

Een uitdrukking in Soedan, het land waar ik ben opgegroeid. De klei geeft hier uitdrukking aan de frustratie over agressief gedrag van familie of vrienden, het vergelijkt hen met de waarde van klei – zo goed als waardeloos, dus. Vertrekend van deze metafoer, herschep ik een klein kleien beeldje dat symbool staat voor diegenen die haatdragend hebben gereageerd bij mijn coming out als homoseksueel. Deze interactieve voorstelling van 45-50 minuten nodigt het publiek uit om ook iemand uit te beelden via een kleien beeldje.

INSTALLATIONS / INSTALLATIES



INSTALLATION TEXTILE / TEXTIELE INSTALLATIE / FRAGILE

MAWENA CARTERET

Fille de Yaoundé qui a atterri à Bruxelles, Mawena aime la danse, la musique, la couture... et manger. Dans son travail et dans sa vie, elle cultive un intérêt pour la justice sociale.

Elle est convaincue qu'accueillir les autres dans leur singularité et construire des espaces d'expression pour chacun permettent de créer une richesse collective. Un pied dans son atelier de couture et un autre dans le travail social, Mawena crée, consolide, raccommode, répare... des objets textiles et des liens. Notre manière de percevoir le monde influence notre relation aux autres. Elle agit sur le contexte dans lequel la relation se crée, se construit, évolue, se casse, se reconstruit. Elle transforme les éléments qui en constituent la trame et donne naissance à de nouveaux agencements. Flou, doute, incertitude, inconfort rendent la toile de la relation fragile.

Mawena, dochter van Yaoundé die in Brussel is aangeland, houdt van dansen, muziek, naaien ... en eten. In haar werk en in haar leven cultiveert ze een levendige interesse voor sociale rechtvaardigheid. Ze is ervan overtuigd dat het ontvankelijk zijn voor ieders eigenheid en het creëren van plaatsen waar elkeen zich kan uitdrukken bijdraagt tot een collectieve rijkdom. Met één been in haar naaiatelier en het ander in haar sociaal werk creëert en versterkt, herstelt en verstelt Mawena textiel-objecten en verbanden. Onze kijk op de wereld beïnvloedt onze relaties met anderen, en werkt in op de context waarbinnen de relatie ontstaat, evolueert, breekt en zich opnieuw herstelt. Onze persoonlijke kijk transformeert de elementen die het kader van de relatie vormen en brengen nieuwe elementen voort. Onduidelijkheid, twijfel, onzekerheid, ongemakkelijkheid maken het web van de relatie breekbaar.

BLACK ATLANTIC MUSIC ROOM

La Music Room vous propose une épopée de la musique noire, de sa créativité et de son rayonnement entre l'Afrique, l'Europe, les Caraïbes et les Amériques: Jazz, spoken word, slam, negro spirituals, R&B, Soul, Hip Hop, Rumba, Maloya, Gospel, blues, Afro-beat, house, funk, pop, reggae, ragga, afro-cubain, afro-latin, samba, chorro, cumbia, merengue, zouk, biguine, calypso, soca, vaudou, compas...

La Music Room vous propose un délicieux voyage sonore à travers «l'Atlantique Noir!». Les musiques se déclineront pendant les trois jours du Festival et vous vous

partirez à la découverte de sonorités diverses et variées, d'ici et d'ailleurs. Vous serez à l'écoute des évolutions sonores, tracées par des genres, des courants anciens et nouveaux, traversées, mixées par de multiples influences...

Alors installez-vous confortablement dans la Room, fermez les yeux et laissez vous porter...

Curateurs/trices musicaux : Tristan Cordier (DJ Xogn), Rokia Bamba et Peggy Pierrot

De Music Room presenteert u een bloemlezing uit de zwarte muziek, haar creativiteit en haar dialogen tussen Afrika, Europa, de Caraïben en de Amerika's : jazz, spoken word, slam, negro spirituals, R&B, soul, hip hop, rumba, maloya, gospel, blues, afro-beat, house, funk, pop, reggae, ragga, afro-cubaans, afro-latijns, samba, chorro, cumbia, merengue, zouk, biguine, calypso, soca, voodoo, compas, ...

De Music Room neemt u mee op een heerlijke reis over de «Black Atlantic». Gedurende de drie festivaldagen passeert een hele waaier aan klanken de revue, met geluiden van hier en van elders. U zult worden meegesleept door muzikale evoluties, uitgetekend door genres, oude en nieuwe stromingen, passages, vermengd door verschillende invloeden...

Installeer u dus gezellig in de Room, sluit uw ogen, en laat u meevoeren ...

Muzikale curatoren/trices : Tristan Cordier (DJ Xogn), Rokia Bamba en Peggy Pierrot

MASSIMADI BRUSSELS : ROUTES & ROOTS @ BAR

Massimadi vous propose cette année de venir suivre le fil de ces liens qui cheminent et s'enracinent au gré de vos regards, interrogations et réflexions. Films, musiques, personnalités, membres des équipes, le Festival Massimadi est un projet transatlantique. La Massimadi WorldMap visualise ces ancrages et trajectoires cinématographiques, musicales, artistiques, politiques et personnelles... et avec comme socle commun des liens intimement transatlantiques.

Massimadi daagt u uit om de draad te volgen van de verbanden die zich ontwikkelen en inwortelen op het ritme van uw blikken, bevragingen en reflecties. De films, de muziek, de persoonlijkheden, de teamleden : het festival Massimadi is een transatlantisch project. De Massimadi Worldmap visualiseert deze verankeringen en cinematografische, muzikale, artistieke, politieke en persoonlijke trajecten... met als gemeenschappelijke sokkel de intiem transatlantische verbanden.

DJs



AFRIKIAN DIPLOMAT

Né à Abidjan, Côte d'Ivoire, Cédric est un DJ, sculpteur et photographe vivant entre sa ville natale et Bruxelles ! Il collectionne des disques et cassettes de musique d'Afrique de l'ouest des années 70 - 80. Un voyage entre la musique Tradi-moderne ivoirienne, le highlife ghanéen, la rumba congolaise et les salseros sénégalais.

Cédric is geboren in Abidjan, Ivoorkust. Als DJ, beeldhouwer en fotograaf verdeelt hij zijn tijd tussen zijn geboortestad en Brussel ! Hij verzamelt platen en cassettes met West-Afrikaanse muziek uit de jaren '70 en '80. Een reis tussen de tradi-moderne Ivoiraanse muziek, de Ghanese highlife, de Congolese rumba en de Senegalese salseros.



DJ SHUNGU

Initié à la création musicale par Madlib et J Dilla, Shungu produit des musiques cosmiques depuis 2011 avec sa célèbre MPC 2000 XL qu'il maîtrise depuis plus de 6 ans. Le sampling et le beatmaking faisant partie de sa routine quotidienne, il a appris à concevoir des productions réfléchies, riches et élaborées. Aujourd'hui Louis Shungu donne un nouveau tournant à sa carrière avec la sortie d'un nouvel album « A Black Market Album ».

Hij werd geïniteerd in de muzikale creatie door Madlib en J Dilla, en maakt sinds 2011 kosmische muziek met de beroemde MPX 2000 XL, die hij al 6 jaar beheerst. Sampling en beatmaking zijn ingrediënten van Shungu's dagelijkse routine. Vandaag geeft Louis Shungu een nieuwe wending aan zijn carrière met het nieuwe album « A Black Market Album », gekoppeld aan een live show.



DJ ROKIA BAMBA

Rokia Bamba créatrice sonore et djette pour (Massimadi, Pink Screen Festival, Millaou Party, Festival du film méditerranéen, Groovalicious, Globalicious, Afro Queer Party...) : Femme aux multiples facettes, forte de plus de 20 ans d'expériences sur les ondes de Radio Campus Bruxelles, co-créatrice et animatrice de l'Une des premières émissions de Hip Hop, R&B et de Funk d'ici et d'ailleurs (Full Mix)... Elle aime aussi

dire qu'elle a du AfroElectroHipHopFunkyRaggaStyle dans les oreilles et dans le sang !

Rokia Bamba is de geluidscreatrice en DJ-ette voor Massimadi, Pink Screens Festival, Millaou Party, Festival du film méditerranéen, Groovalicious, Globalicious, Afro Queer Party, enz. : een vrouw met vele facetten. Met haar 20 jaar ervaring bij Radio Campus Bruxelles is ze ook mede-oprichtster en animatrice van één van de eerste uitzendingen met hip hop, R&B en funk van binnen- en buitenland, genaamd «Full Mix». Ze zegt graag dat ze AfroElectroHipHopFunkyRaggaStyle in haar oren en in haar bloed heeft !



DJ XOGN

Dj et organisateur de soirées depuis 25 ans, à Bruxelles et à Dakar... j'en ai distribué des flyers ! Littéralement zombifié par les musiques d'Afrique d'hier et de demain, je mélange des sons qui font trembler le dancefloor. Sur celui de Massimadi, en plus de faire tourner la tête aux platines, je placerais des ressorts sous vos pieds ! Alerte à la fête !

Xogn is DJ en organiseert feesten sinds 25 jaar in Brussel zowel als in Dakar... dat is een heel pak flyers ! Ik ben letterlijk gezombifieerd door Afrikaanse muziek van gisteren en morgen, en mix geluiden die de dansvloer doen daveren. Op het feest van Massimadi zal ik de hoofden doen wiegen op de muziek en zal ik springveren onder je voeten zetten !



DJ M. TRISS

DJ, Beatboxer, Chanteur, homme aux multiples projets. Bricoleur en toute matière, amateur de Hip hop, de Bass music alternative et de musique qui groove il sait de quoi il parle. Évoluant depuis plusieurs années au sein du quartet buccal « Bukatrive », M.TRiSS s'offre une parenthèse avec ce projet solo afin de laisser libre cours à ses envies de voyages dans les sphères de la musique électronique.

DJ, Beatboxer, zanger : M. TRISS is een man van vele projecten. Veelzijdig knutselaar, liefhebber van hip hop, alternatieve bass music en groove music. Sedert meerdere jaren met het stemkwartet «Bukatrive». M.TRiSS doet momenteel een solo-zijnstap in het universum van de elektronische muziek, maar verloochent daarbij niet zijn eerste hip hop invloeden.



DJ PLLow

DJ bruxelloise, Pllow prend plaisir à faire vibrer ses auditeurs. Elle a choisi Pllow, prononcé Pillow (oreiller en français) comme nom de scène pour faire référence à ces sons fascinants qui vous guident systématiquement dans un état euphorique et ce, peu importe le bpm. Dès le plus jeune âge, elle est familiarisée avec les chefs-d'œuvre de Bob Marley, Kassav,

Michael Jackson's ou encore Manu Dibango. Pllow se passionne pour le hip hop, la neo soul des 90's, la House et l'electronic music.

Als Brusselse DJ scheidt Pllow er plezier in haar publiek in vervoering te brengen. Ze heeft de scène-naam Pllow («Pllow» uitgesproken) gekozen als referentie aan de bedwelmende klanken die je naar een euforische staat leiden, ongeacht de bpm. Bob Marley, Kassav, Michael Jackson en ook Manu Dibango waren haar voorbeelden als kind. Als tiener begon Pllow's passie voor hip hop, en de neo soul van de jaren '90, .

SAMEDI / ZATERDAG 5 MAI / MEI - 15:00

VIBRANCY OF SILENCE

DE / VAN MARTHE DJILO KAMGA

Documentaire • USA/Belgique • 2017 • 90 min • VO FR sst
EN / OV FR EN ondertiteld • Distribution / Distributie :
University of Michigan & Les Identités du Baobab

Au travers de ce documentaire, Marthe Djilo Kamga nous entraîne dans ses conversations généreuses avec quatre autres femmes artistes d'origine camerounaise qui, comme elle, connaissent l'exil et la nécessité de transmettre aux jeunes générations ce qu'elles retiennent de leurs cheminements et de la conjugaison de leurs identités multiples. La création musicale originale qui accompagne ces voix est partie prenante de l'aventure, témoin pour le futur. Trois générations de femmes sont ainsi présentées. Ces différentes conversations s'articulent autour de l'importance du patrimoine culturel, de la mémoire historique et de la façon dont les images façonnent les souvenirs personnels et collectifs.

Séance en partenariat avec Recognition et Warrior Poets.
Discussion avec la réalisatrice animée par Gia Abrassart.

In deze documentaire neemt Marthe Djilo Kamga ons mee in vruchtbare conversaties met vier andere Kameroense artistes die, net als zij, verbanning gekend hebben, en die weten hoe belangrijk het is om op jongere generaties over te dragen wat zij hebben geleerd uit het evolueren en fusioneren van hun multipale identiteiten. De originele begeleiding van de stemmen van deze drie generaties vrouwen is een actief deel van het avontuur, een getuige voor de toekomst. Belangrijke thema's van de culturele erfenis vormen de link tussen deze conversaties, een historisch geheugen van hoe beelden het persoonlijk en collectief geheugen vorm geven.

FESTIVAL MASSIMADI 6^e EDITION

TEAM

- Stéphane Arcens
- Frédérique Baudot
- Jean Bekalé Nzi
- Luc Calis
- Tristan Cordier
- Marthe Djilo Kamga
- Bénédicte Fonteneau
- Koessan Gabiam
- Peggy Pierrot
- Christian Poll Um
- Felix Rwagasore
- Rokia Traoré-Memnessier

Et l'ensemble des bénévoles
d'un jour et de toujours...
En alle vrijwilligers van één
en alle dagen...

TRADUCTION VERTALING

- Koessan Gabiam
- Evert Schutyser
- Joris Versmissen
- Stijn De Blicke

SOUS-TITRAGE ONDERTITELING & SPOTTING

- What'SUB

GRAPHISME GRAFISCH ONTWERP

DIRK

www.dirk.studio

REMERCIEMENTS BEDANKINGEN

- Katia Gois de Araujo
- Priscilla, Bryan et Malaïka



RECOGNITION

WARRIOR
POETS!

FESTIVAL
MASSIMADI

PARTY

3€

VENDREDI / VRIJDAG
04 MAI 2018
22^H00 **BENELUX**

| DJ Rokia Bamba |
| DJ Xogn |

**6 PETITE RUE DES
BOUCHERS / KORTE
BEENHOUEWERSSTRAAT
1000 BRUSSELS**

Just put on your dancin' shoes !

WWW.MASSIMADI-BXL.BE

FOLLOW US ON

[TWITTER.COM/MASSIMADIBXL](https://twitter.com/MASSIMADIBXL)

[FACEBOOK.COM/MASSIMADIBRUXELLES](https://facebook.com/MASSIMADIBRUXELLES)

